

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 20 (1966)

**Heft:** 10: Wohnraum für alte Menschen = Habitat pour vieillards = A place to live for the aged

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Grosses  
Servicenetz

Nombreuses  
stations-service

Esteso servizio  
di assistenza

# SVEN

**In Stil und Form echt nordisch**

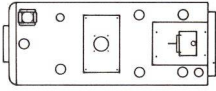
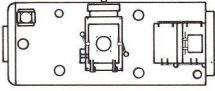
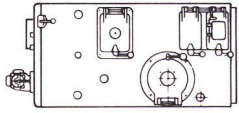
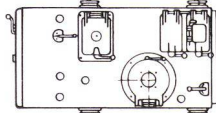
**Style et forme typiquement nordique**

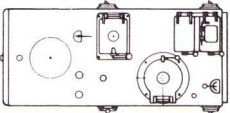
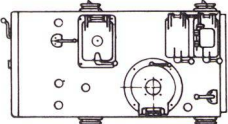
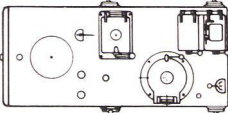
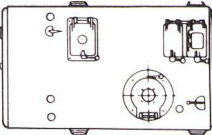
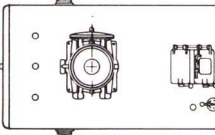
**SVEN tipicamente nordico nello stile e nella forma**

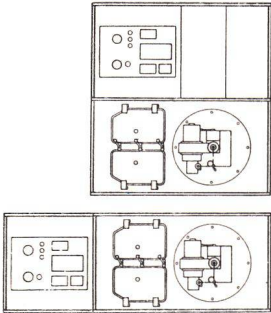
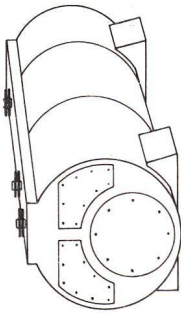
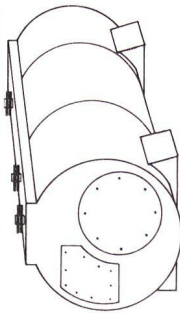
SVEN-Typen 105–440 sind Schweden. SVEN-Heizkessel sind viereckig und sparen viel Platz. SVEN-Heizkessel und -Ölbrenner bilden eine Einheit mit äusserst hohem Wirkungsgrad. SVEN-DSV-Typen VO sind eine schweizerisch-dänische Entwicklung. Ihr Baukastensystem mit aufgesetztem oder seitlichem Boiler ist äusserst anpassungsfähig. SVEN-DSV-Typen VRB, VRX, VRH sind 3-Zug-Flammrohrkessel aus SM-Stahl für höchste Heizleistungen.

Les modèles SVEN 105–440 sont suédois. Les chaudières SVEN sont carrées et ne prennent que peu de place. Les chaudières SVEN et les brûleurs SVEN constituent une unité d'une efficacité maximale. Les modèles SVEN-DSV, types VO, sont des produits helvético-danois. Leur système à «boîte de construction», avec boiler en position supérieure ou latérale, permet les adaptations les plus variées. Les modèles SVEN-DSV, types VRB, VRX, VRH sont des chaudières à tube-foyer à trois canaux en acier SM, pour prestations calorifiques maximales.

SVEN – tipi 105–440 sono svedesi. SVEN – Caldaie di riscaldamento sono quadrate e risparmiano molto posto. SVEN – Caldaie di riscaldamento e bruciatori ad olio formano un'unità con un grado d'efficacia molto elevato. SVEN-DSV tipi VO sono una creazione svizzero-danese. Il sistema di costruzione a casse con la caldaia (boiler) posata sopra o laterale si adatta molto bene. SVEN-DSV tipi VRB, VRX, VRH sono caldaie a tubi da fumo con 3 fiamme, di acciaio SM, costruite per un rendimento massimo in riscaldamento.

| Typenbezeichnung<br>Désignation du type<br>Denominazione del tipo | kcal/h | Verbrauchswasserleistung<br>I/h | Technischer Kurzbeschreibung<br>Données techniques<br>Breve descrizione tecnica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Anwendung<br>Utilisation<br>Applicazione                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------|--------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 105                                                               | 18 000 | 400<br>55–60° C                 |  <p>Reiner Öfenkessel, ergänzbar auf Typ 110, kombiniert mit Verbrauchswasseraufbereitung (Durchflussschalter). Ausgerüstet mit SVEN-Ölbrenner, 4-Weg-Mischventil und Kalkschutzapparat. Lieferbar auch in Compacta-Ausführung. (Kessel ist zusätzlich mit elektrischer Aufheizgarmitur ausrüstbar.) Breite 500 mm, Höhe 1250 mm, Tiefe 640 mm.</p> <p>Chaudière pour mazout seulement, combinée avec production d'eau chaude (batterie circulaire). Possibilité de compléter pour obtenir le type 110. Munie d'un brûleur à mazout SVEN. (De plus la chaudière peut être équipée d'une garniture de corps de chauffe électrique.) Largeur 500 mm, hauteur 1250 mm, profondeur 640 mm.</p> <p>Caldaia solo per combustione ad olio, combinata con dispositivo per preparazione di acqua calda (batteria di passaggio). Adattabile al tipo 110. Munita di bruciatore ad olio SVEN (caldaia provvedibile di guarnitura elettrica di riscaldamento). Larghezza 500 mm, altezza 1250 mm, profondità 640 mm.</p>                                                                                                                   | Etagenheizung<br>Wochenendhäuser<br>kleinere Einfamilienhäuser<br><br>Maisons de vacances,<br>petites maisons<br>d'une famille<br><br>Case di vacanza,<br>piccole case di famiglia                    |
| 110                                                               | 18 000 | 400<br>55–60° C                 |  <p>Wechselbrandkessel, kombiniert mit Warmwasseraufbereitung (Durchflussschalter). Mit Wechsell, dadurch für Öl wie für feste Brennstoffe geeignet. Ausgerüstet mit SVEN-Ölbrenner, 4-Weg-Mischventil und Kalkschutzapparat. Lieferbar auch in Compacta-Ausführung. (Kessel ist mit elektrischer Aufheizgarmitur für Grundlast ausrüstbar.) Breite 500 mm, Höhe 1250 mm, Tiefe 640 mm.</p> <p>Chaudière à foyer interchangeable, combinée avec production d'eau chaude (batterie circulaire). Avec porte changeable permettant la combustion de mazout aussi bien que de matériaux solides. (La chaudière peut être équipée d'une garniture de corps de chauffe électrique pour la charge de base.) Largeur 500 mm, hauteur 1250 mm, profondeur 640 mm.</p> <p>Caldaia a combustione alternata, combinata con dispositivo per preparazione di acqua calda (batteria di passaggio). Portella variabile adatta per la combustione d'olio e di materiali solidi. Munita di bruciatore ad olio SVEN (caldaia provvedibile di guarnitura elettrica per carico di base). Larghezza 500 mm, altezza 1250 mm, profondità 640 mm.</p> | Wochenend- und<br>Ferienhäuser,<br>kleinere Einfamilienhäuser<br><br>Maisons de vacances,<br>petites maisons<br>d'une famille<br><br>Case di vacanza,<br>piccole case di famiglia                     |
| 210                                                               | 20 000 | 450<br>55–60° C                 |  <p>Doppelbrandkessel, geeignet zum gleichzeitigen Verbrennen von Öl und festen Brennstoffen. Kombiniert mit Warmwasseraufbereitung (Durchflussschalter). Ausgerüstet mit SVEN-Ölbrenner, 4-Weg-Mischventil und Kalkschutzapparat. Lieferbar auch in Compacta-Ausführung. (Kessel mit elektrischer Aufheizgarmitur für Grundlast ausrüstbar.) Breite 670 mm, Höhe 1290 mm, Tiefe 730 mm.</p> <p>Chaudière à double foyer, utilisable pour la combustion simultanée de mazout et de matériaux solides. Combinée avec production d'eau chaude (batterie circulaire). Munie d'un brûleur à mazout SVEN. (La chaudière peut être équipée d'une garniture de corps de chauffe électrique pour la charge de base.) Largeur 670 mm, hauteur 1290 mm, profondeur 730 mm.</p> <p>Caldaia a doppia combustione adatta per bruciare simultaneamente per olio e materiali solidi. Combinata con dispositivo per preparazione di acqua calda (batteria di passaggio). Munita di bruciatore ad olio SVEN (caldaia provvedibile di guarnitura elettrica per carico di base). Larghezza 670 mm, altezza 1290 mm, profondità 730 mm.</p>      | Ferien- und Einfamilienhäuser,<br>Fertighäuser<br><br>Maisons de vacances,<br>maisons d'une famille,<br>maisons préfabriquées<br><br>Case di vacanza e di famiglia,<br>case prefabbricate             |
| 310                                                               | 30 000 | 500<br>55–60° C                 |  <p>Doppelbrandkessel, geeignet zum gleichzeitigen Verbrennen von Öl und festen Brennstoffen. Kombiniert mit Warmwasseraufbereitung (Durchflussschalter). Ausgerüstet mit SVEN-Ölbrenner, 4-Weg-Mischventil und Kalkschutzapparat. Lieferbar auch in Compacta-Ausführung. (Kessel mit elektrischer Aufheizgarmitur für Grundlast ausrüstbar.) Breite 670 mm, Höhe 1290 mm, Tiefe 730 mm.</p> <p>Chaudière à double foyer, utilisable pour la combustion simultanée de mazout et de matériaux solides. Combinée avec production d'eau chaude (batterie circulaire). Munie d'un brûleur à mazout SVEN. (La chaudière peut être équipée d'une garniture de corps de chauffe électrique pour la charge de base.) Largeur 670 mm, hauteur 1290 mm, profondeur 730 mm.</p> <p>Caldaia a doppia combustione adatta per bruciare simultaneamente per olio e materiali solidi. Combinata con dispositivo per preparazione di acqua calda (batteria di passaggio). Munita di bruciatore ad olio SVEN (caldaia provvedibile di guarnitura elettrica per carico di base). Larghezza 670 mm, altezza 1290 mm, profondità 730 mm.</p>     | mittlere Einfamilienhäuser,<br>Zweifamilienhäuser<br><br>Maison d'une famille<br>de grandeur moyenne,<br>maisons pour 2 familles<br><br>Case di famiglia di media<br>grandezza, case per due famiglie |

|     |         |                 |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                          |
|-----|---------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 312 | 30 000  | 300<br>60–65° C |     | <p>Doppelbrandkessel, geeignet zum gleichzeitigen Verbrennen von Öl und festen Brennstoffen. Kombiniert mit Warmwasseraufbereitung (Boiler). Ausgerüstet mit SVEN-Ölbrenner, 4-Weg-Mischventil. Lieferbar auch in Compact-Ausführung. (Kessel mit elektrischer Aufheizgarnitur für Grundlast ausrüstbar.) Breite 670 mm, Höhe 1520 mm, Tiefe 730 mm.</p> <p>Chaudière à double foyer, utilisable pour la combustion simultanée de mazout et de matériaux solides. Combinée avec production d'eau chaude (boiler). Munie d'un brûleur à mazout SVEN. (La chaudière peut être équipée d'une garniture de corps de chauffe électrique pour la charge de base.) Largeur 670 mm, hauteur 1520 mm, profondeur 730 mm.</p> <p>Caldaia a doppia combustione adatta per bruciare simultaneamente per olio e materiali solidi. Combinata con dispositivo per preparazione di acqua calda (boiler). Munita di bruciatore ad olio SVEN (caldaia provvedibile di guarnitura elettrica per carico di base). Larghezza 670 mm, altezza 1520 mm, profondità 730 mm.</p>                                                     | <p>mittlere Einfamilienhäuser, Zweifamilienhäuser</p> <p>Maisons d'une famille de grandeur moyenne, maisons pour 2 familles</p> <p>Case di famiglia di media grandezza, case per due famiglie</p>                        |
| 320 | 42 000  | 570<br>55–60° C |    | <p>Doppelbrandkessel, geeignet zum gleichzeitigen Verbrennen von Öl und festen Brennstoffen. Kombiniert mit Warmwasseraufbereitung (Durchflusssbatterie). Ausgerüstet mit SVEN-Ölbrenner, 4-Weg-Mischventil und Kalkschutzapparat. (Kessel mit elektrischer Aufheizgarnitur für Grundlast ausrüstbar.) Breite 700 mm, Höhe 1290 mm, Tiefe 925 mm.</p> <p>Chaudière à double foyer, utilisable pour la combustion simultanée de mazout et de matériaux solides. Combinée avec production d'eau chaude (batterie circulaire). Munie d'un brûleur à mazout SVEN. (La chaudière peut être équipée d'une garniture de corps de chauffe électrique pour la charge de base.) Largeur 700 mm, hauteur 1290 mm, profondeur 925 mm.</p> <p>Caldaia a doppia combustione adatta per bruciare simultaneamente per olio e materiali solidi. Combinata con dispositivo per preparazione di acqua calda (batteria di passaggio). Munita di bruciatore ad olio SVEN (caldaia provvedibile di guarnitura elettrica per carico di base). Larghezza 700 mm, altezza 1290 mm, profondità 925 mm.</p>                            | <p>Villen und Mehrfamilienhäuser, vier mittelgrosse Wohnungen</p> <p>Villas et maisons locales, 4 appartements de grandeur moyenne</p> <p>Ville e case per parecchie famiglie, quattro abitazioni di media grandezza</p> |
| 322 | 42 000  | 450<br>60–65° C |    | <p>Doppelbrandkessel, geeignet zum gleichzeitigen Verbrennen von Öl und festen Brennstoffen. Kombiniert mit Warmwasseraufbereitung (Boiler). Ausgerüstet mit SVEN-Ölbrenner, 4-Weg-Mischventil. (Kessel mit elektrischer Aufheizgarnitur für Grundlast ausrüstbar.) Breite 700 mm, Höhe 1520 mm, Tiefe 925 mm.</p> <p>Chaudière à double foyer, utilisable pour la combustion simultanée de mazout et de matériaux solides. Combinée avec production d'eau chaude (boiler). Munie d'un brûleur à mazout SVEN. (La chaudière peut être équipée d'une garniture de corps de chauffe électrique pour la charge de base.) Largeur 700 mm, hauteur 1520 mm, profondeur 925 mm.</p> <p>Caldaia a doppia combustione adatta per bruciare simultaneamente per olio e materiali solidi. Combinata con dispositivo per preparazione di acqua calda (boiler). Munita di bruciatore ad olio SVEN (caldaia provvedibile di guarnitura elettrica per carico di base). Larghezza 700 mm, altezza 1520 mm, profondità 925 mm.</p>                                                                                           | <p>Villen und Mehrfamilienhäuser, vier mittelgrosse Wohnungen</p> <p>Villas et maisons locales, 4 appartements de grandeur moyenne</p> <p>Ville e case per parecchie famiglie, quattro abitazioni di media grandezza</p> |
| 330 | 65 000  | 670<br>55–60° C |   | <p>Doppelbrandkessel geeignet zum gleichzeitigen Verbrennen von Öl und festen Brennstoffen. Kombiniert mit Warmwasseraufbereitung (Durchflusssbatterie). Ausgerüstet mit SVEN-Ölbrenner, 4-Weg-Mischventil und Kalkschutzapparat. (Kessel mit elektrischer Aufheizgarnitur für Grundlast ausrüstbar.) Breite 900 mm, Höhe 1540 mm, Tiefe 1100 mm.</p> <p>Chaudière à double foyer, utilisable pour la combustion simultanée de mazout et de matériaux solides. Combinée avec production d'eau chaude (batterie circulaire). Munie d'un brûleur à mazout SVEN. (La chaudière peut être équipée d'une garniture de corps de chauffe électrique pour la charge de base.) Largeur 900 mm, hauteur 1540 mm, profondeur 1100 mm.</p> <p>Caldaia a doppia combustione adatta per bruciare simultaneamente per olio e materiali solidi. Combinata con dispositivo per preparazione di acqua calda (batteria di passaggio). Munita di bruciatore ad olio SVEN (caldaia provvedibile di guarnitura elettrica di riscaldamento per carico di base). Larghezza 900 mm, altezza 1540 mm, profondità 1100 mm.</p>         | <p>Mehrfamilienhäuser bis sechs mittelgrosse Wohnungen</p> <p>Maisons locales, jusqu'à 6 appartements de grandeur moyenne</p> <p>Case per parecchie famiglie fino a sei abitazioni di media grandezza</p>                |
| 440 | 100 000 | 900<br>55–60° C |  | <p>Wechselbrandkessel, kombiniert mit Warmwasseraufbereitung (zwei Durchflusssbatterien). Mit Wechseltür, dadurch für Öl wie für feste Brennstoffe geeignet. Ausgerüstet mit SVEN-Ölbrenner, 4-Weg-Mischventil und Kalkschutzapparat. (Kessel ist mit elektrischer Aufheizgarnitur für Grundlast ausrüstbar.) Breite 900 mm, Höhe 1600 mm, Tiefe 1100 mm.</p> <p>Chaudière à foyer interchangeable, combinée avec production d'eau chaude (2 batteries circulatoires). Avec porte changeable permettant la combustion de mazout aussi bien que de matériaux solides. (La chaudière peut être équipée d'une garniture de corps de chauffe électrique pour la charge de base.) Largeur 900 mm, hauteur 1600 mm, profondeur 1100 mm.</p> <p>Caldaia a combustione alternata, combinata con dispositivo per preparazione di acqua calda (due batterie di passaggio). Portella variabile adatta per la combustione d'olio e di materiali solidi. Munita di bruciatore ad olio SVEN (caldaia provvedibile di guarnitura elettrica per carico di base). Larghezza 900 mm, altezza 1600 mm, profondità 1100 mm.</p> | <p>Mehrfamilienhäuser bis zehn mittelgrosse Wohnungen</p> <p>Maisons locales, jusqu'à 10 appartements de grandeur moyenne</p> <p>Case per parecchie famiglie fino a dieci abitazioni di media grandezza</p>              |

| <div> <div> <div>Typenbezeichnung</div> <div>Dé-signation du type</div> <div>Denominazione del tipo</div> </div> <div>kcal/h</div> </div>                                                                  | <div> <div> <div>Technischer Kurzbeschreibung</div> <div>Données techniques</div> <div>Breve descrizione tecnica</div> </div> <div> <div>Anwendung</div> <div>Utilisation</div> <div>Applicazione</div> </div> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div> <div>DSV VOA</div> <div>DSV VOS</div> </div> <div> <div>135 000—</div> <div>1 000 000</div> </div> <div>  </div>  | <div> <div> <div> <div>Ölfeuerungskessel, Flammrohrkessel für Unterdruckfeuerung. Baukastensystem für nebenliegenden (VOS) oder obenliegenden (VOA) Boiler, mit verdrahtetem Tableau, Montage Suisse.</div> <div>Freie Wahl des Ölbrenners.</div> </div> <div> <div>Chaudière à mazout, canaux de combustion pour chauffage à régime dépressionnaire, système adaptable pour boiler (VOS) disposé à côté ou au-dessus (VOA) de la chaudière. Avec tableau câblé à l'usine, montage suisse. Choix libre du brûleur à mazout.</div> <div>Caldaia di combustione ad olio, caldaia a tubo di fiamma per combustione a depressione. Sistema di montaggio semplice consentente la sistemazione del boiler di fianco (VOS) o al di sopra (VOA). Quadro di collegamento a punto; Montaggio Svizzero.</div> <div>Scelta libera del bruciatore ad olio.</div> </div> </div> <div> <div> <div>Mehrfamilienhäuser, Hochhäuser, Wohnsiedlung, je nach Kesselleistung.</div> <div>Maisons locatives</div> <div>maisons-tours, groupes d'habitations, selon le rendement de la chaudière</div> <div>Case per parecchie famiglie grattacieli, caseggiati, secondo il rendimento della caldaia</div> </div> </div> </div> |
| <div> <div>DSV VRB</div> </div> <div> <div>315 000—</div> <div>4 000 000</div> </div> <div>  </div>                     | <div> <div> <div> <div>Ölfeuerungskessel, 3-Zug-Flammrohrkessel für Unterdruckfeuerung.</div> <div>Freie Wahl des Ölbrenners.</div> </div> <div> <div>Chaudière à mazout, canaux de combustion et d'évacuation de fumée à trois tirages, pour chauffage à régime dépressionnaire. Choix libre du brûleur à mazout.</div> <div>Caldaia di combustione ad olio, caldaia a tre tubi di fiamma tiranti per combustione a depressione.</div> <div>Scelta libera del bruciatore ad olio.</div> </div> </div> <div> <div> <div>Grosse Mehrfamilienhäuser, grosse Überbauungen, Verwaltungs- und Industriegebäude, Fernheizungen.</div> <div>Grandes maisons locatives, groupes d'habitations importants, bâtiments administratifs et industriels, chauffages à distance</div> <div>Case grandi per parecchie famiglie, grandi abitati, edifici amministrativi ed industriali, riscaldamento a distanza</div> </div> </div> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <div> <div>DSV VRX</div> <div>DSV VRH</div> </div> <div> <div>400 000—</div> <div>8 000 000</div> </div> <div>  </div> | <div> <div> <div> <div>Ölfeuerungskessel, 3-Zug-Flammrohrkessel für Überdruckfeuerung.</div> <div>Freie Wahl des Ölbrenners.</div> </div> <div> <div>Chaudière à mazout, canaux de combustion et d'évacuation de fumée à trois tirages, pour chauffage à surpression. Choix libre du brûleur à mazout.</div> <div>Caldaia di combustione ad olio, caldaia a tre tubi di fiamma tiranti per combustione a superpressione.</div> <div>Scelta libera del bruciatore ad olio.</div> </div> </div> <div> <div> <div>Verwaltungs- und Industriegebäude, grosse Überbauungen, Fernheizungen</div> <div>Städte und Stadt-Teile</div> <div>bâtiments administratifs et industriels, groupes d'habitations importants, chauffages à distance, villes et parties de ville</div> <div>Edifici amministrativi ed industriali, grandi abitati, riscaldamento a distanza, città e parte di città</div> </div> </div> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

Vertretungen und Servicestellen  
in der ganzen Schweiz

Représentations et postes de service  
dans toute la Suisse

Rappresentanze e posti di servizio  
in tutta la Svizzera

PAUL KOLB AG BERN

Thunstrasse 73, 3000 Bern  
SVEN-Heizkessel und -Ölbrenner  
AGA und Rasta Radiatoren und Pumpen  
Heizungsbedarf